



2010 КАЗАХСТАН 2011
哈萨克斯坦

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН
И
ШАНХАЙСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

哈萨克斯坦和上海合作组织



ПЕКИН - 2011 - 北京

**Посвящается председательству Республики Казахстан
в Шанхайской организации сотрудничества и юбилейному Саммиту ШОС
15 июня 2011 года в Астане**



**献给上海合作组织轮值主席国哈萨克斯坦
暨上海合作组织十周年纪念峰会
阿斯塔纳，2011年6月15日**

Посольство Республики Казахстан в КНР

Постоянное представительство РК при Секретариате ШОС

Авторы-составители - постоянный представитель Республики Казахстан при Секретариате Шанхайской организации сотрудничества Сейтбатталов Б.Ж., третьи секретари Постоянного представительства Республики Казахстан при Секретариате ШОС Раимханов А.Б. и Сеитов С.С.

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН и ШАНХАЙСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА.

Посвящается председателю Республики Казахстан в Шанхайской организации сотрудничества и юбилейному Саммиту ШОС 15 июня 2011 года в Астане.

В сборнике представлены основные сведения о Шанхайской организации сотрудничества (ШОС) и периоде председательства в ней Республики Казахстан. В него вошла информация о сотрудничестве государств-членов ШОС в обеспечении региональной безопасности, в торгово-экономической, культурно-гуманитарной, научно-технической и других сферах, а также о расширении Организации.

Особое внимание было уделено кульминационному мероприятию в рамках председательства Казахстана в ШОС - юбилейному заседанию Совета глав государств-членов ШОС 15 июня 2011 года в Астане, посвящённому десятилетию Организации.

Сборник выпущен на официальных языках ШОС - русском и китайском.

Издание представляет интерес для дипломатов, специалистов-международников, сотрудников международных организаций, а также для широкого круга читателей, интересующихся деятельностью Шанхайской организации сотрудничества.

哈萨克斯坦共和国驻华大使馆

哈萨克斯坦共和国常驻上海合作组织秘书处代表处

编者 哈萨克斯坦共和国常驻上海合作组织秘书处代表 塞特巴达洛夫·巴格达特

三秘 赖因汉诺夫·阿尔森

三秘 谢依托夫·萨克宁

哈萨克斯坦和上海合作组织

献给上海合作组织轮值主席国哈萨克斯坦暨上海合作组织十周年纪念峰会 (阿斯塔纳, 2011年6月15日)

值此把《哈萨克斯坦共和国与上海合作组织》一书献给哈萨克斯坦共和国上海合作组织轮值主席国暨2011年6月15日在阿斯塔纳举行的上海合作组织十周年峰会。

通过编辑本文集, 向读者提供上海合作组织的主要信息以及哈萨克斯坦共和国担任上海合作组织轮值主席国期间该组织的主要报道。本书还收集了上海合作组织成员国在保障地区安全、经贸、人文、科学技术及其它领域里的合作以及上海合作组织扩员问题的信息。

哈萨克斯坦共和国在其担任上海合作组织轮值主席国期间, 充分关注发展上海和组织框架内的人文合作, 此外, 人文领域的合作也得到2011年6月15日在阿斯塔纳举行的上海合作组织元首十周年峰会的十分重视。

本文集用上海合作组织工作的官方语言——俄语和中文分别出版。

本文集的出版对外交官、国际问题专家、国际组织的研究人员具有十分重要的参考价值, 对关注上海合作组织活动的广大读者也大有裨益。

СОДЕРЖАНИЕ

Шанхайская организация сотрудничества.....	5
Статистические данные по странам ШОС.....	10
Декларация о создании ШОС.....	13
Хартия Шанхайской организации сотрудничества.....	18
Об истории и этапах развития ШОС.....	33
О текущем состоянии ШОС.....	38
О сотрудничестве в сфере безопасности в регионе ШОС.....	40
Об экономическом сотрудничестве в регионе ШОС.....	43
О культурно-гуманитарном сотрудничестве в рамках ШОС.....	45
О роли ШОС в регионе.....	47
О расширении Организации.....	49
О председательстве Казахстана в ШОС.....	51
О ШОС (из выступлений и интервью).....	54
Основные мероприятия, проведенные в рамках ШОС в период председательства Казахстана в Организации.....	61
Материалы юбилейного Саммита ШОС в Астане.....	138
Краткие сведения о Республике Казахстан.....	196
Природа Казахстана.....	202
Астана.....	204
Полезные ссылки.....	208

目 录

上海合作组织.....	8
上海合作组织成员国统计数据.....	11
上海合作组织成立宣言.....	16
关于上海合作组织宪章.....	27
上海合作组织发展的历史及发展阶段.....	36
上海合作组织现状.....	39
上海合作组织在安全领域的地区合作.....	41
上海合作组织地区经济合作.....	44
上海合作组织框架下的人文化合作.....	46
关于上海合作组织在地区中的作用.....	48
关于上海合作组织扩编问题.....	49
关于上海合作组织轮值主席国哈萨克斯坦共和国.....	53
关于上海合作组织（讲话和采访摘编）.....	54
哈萨克斯坦担任轮值主席国期间上海合作组织开展的重要活动.....	61
上海合作组织成员国元首理事会会议.....	139
哈萨克斯坦共和国.....	200
哈萨克斯坦自然界.....	202
阿斯坦纳.....	204
引文.....	208



ШАНХАЙСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

Шанхайская организация сотрудничества (ШОС) создана в 2001 году на базе механизма «Шанхайской пятерки», сформировавшейся после подписания главами Казахстана, Кыргызстана, Китая, России и Таджикистана Соглашения об укреплении мер доверия в военной области в районе границы (1996г., г.Шанхай) и Соглашения о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы (1997г., г.Москва).

Саммиты, приуроченные к подписанию указанных соглашений, стали прообразами структуры, которая трансформировалась в полноценную организацию многопрофильного сотрудничества. Совместная работа по реализации упомянутых соглашений послужила первоосновой того, что стало именоваться «Шанхайским духом», квинтэссенцией которого являются взаимное доверие, взаимная выгода, равенство, уважение к интересам и мнениям друг друга, взаимные консультации, достижение взаимопонимания путем консенсуса и добровольного согласия выполнять достигнутые договорённости.

В соответствии с Хартией ШОС от 7 июня 2002 года одними из главных целей Организации являются - укрепление взаимного доверия, дружбы и добрососедства; поощрение эффективного сотрудничества в политической, торгово-экономической, научно-технической, культурной, образовательной, энергетической, транспортной, экологической и других сферах.

На данный момент членами ШОС являются - Казахстан, Китай, Кыргызстан, Россия, Таджикистан и Узбекистан. Статус наблюдателей при ШОС имеют Индия, Иран, Монголия и Пакистан. В июне 2009 года на Саммите в Екатеринбурге принято решение о предоставлении статуса партнеров по диалогу ШОС Беларуси и Шри-Ланке.

С созданием ШОС начато формирование принципиально новой системы субрегионального сотрудничества через тесное взаимодействие шести государств с возможным последующим присоединением других стран при условии их согласия следовать принципам и обязательствам, заложенным в основу ШОС.

Шанхайская организация сотрудничества - не военный блок и не замкнутый альянс, направленный против кого-либо, а открытая организация, ориентированная на широкое международное сотрудничество, включая возможность расширения её состава. Основными задачами ШОС на современном этапе являются поддержание мира, стабильности и безопасности в регионе, развитие торгово-экономического и культурно-гуманитарного сотрудничества.

Такие явления как терроризм, сепаратизм и религиозный экстремизм представляют серьезную угрозу странам ШОС и противодействие этим «силам трех зол» стало основополагающим направлением деятельности Шанхайской организации с момента её создания.

Странами ШОС предпринимаются действия по пресечению на своих территориях попыток подготовки и осуществления террористических актов, в том числе, направленных против интересов других государств. В рамках ШОС регулярно проводятся совместные антитеррористические и военные учения, консультации и обмен информацией по актуальным вопросам международной и региональной политики, создан банк данных и единый реестр террористических организаций и лиц, причастных к террористической деятельности.

Серьезным фактором нестабильности в регионе является Афганистан. Для устранения перманентной опасности государства-члены ШОС намерены наращивать усилия по созданию «антитеррористического, антинаркотического и финансового поясов» вокруг ИРА. Функционирует Контактная группа «ШОС-Афганистан». Проведены ряд специальных конференций по Афганистану под эгидой Организации.

Руководствуясь долгосрочной Программой многостороннего торгово-экономического сотрудничества ШОС, в рамках Организации последовательно расширяется сотрудничество на экономическом направлении. В настоящее время реализуется План мероприятий к упомянутой Программе, который включает инвестиционные проекты, охватывающие такие сферы, как энергетика, транспорт, коммуникации, охрана окружающей среды и другие.

В 2006 году ШОС созданы деловые структуры - механизм Межбанковского объединения и Деловой Совет, которые призваны содействовать торгово-экономическому сотрудничеству путем выработки идей и финансирования совместных проектов. В 2006 году запущен механизм «второй дорожки» - Форум ШОС.

В последние годы заметно расширились и укрепились международные контакты Организации. Секретариат ШОС установил партнерские отношения с СНГ, ЭСКАТО, ОДКБ, ОЭС, АСЕАН, ЕврАзЭС. В декабре 2004 года ШОС получила статус наблюдателя при Генеральной Ассамблее ООН. В 2010 году между секретариатами ШОС и ООН подписана совместная Декларация о сотрудничестве.

Высшим органом Шанхайской организации сотрудничества является **Совет глав государств-членов ШОС (СГГ)**. СГГ определяет приоритеты и вырабатывает основные направления деятельности Организации, решает принципиальные вопросы ее внутреннего устройства и функционирования, взаимодействия с другими государствами и международными организациями, а также рассматривает наиболее актуальные международные проблемы.

Совет собирается один раз в год. Председательствование на заседании Совета глав государств осуществляет глава государства - организатора заседания СГГ. Место проведения очередного заседания СГГ определяется, как правило, в порядке русского алфавита названий государств-членов ШОС. С 12 июня 2010 года по 15 июня 2011 года Казахстан председательствовал в ШОС. В настоящее время (до июня 2012 года) председательствует Китай.

Совет глав правительств (премьер-министров) государств-членов ШОС (СГП) рассматривает и решает основные вопросы взаимодействия в рамках Организации в области торгово-экономического сотрудничества, принимает бюджет Организации.

Совет министров иностранных дел (СМИД) рассматривает вопросы текущей деятельности Организации, подготовки заседания Совета глав государств и проведения консультаций в рамках Организации по международным проблемам. Совет может в случае необходимости выступать с заявлениями от имени ШОС.

Совет национальных координаторов (СНК) является органом, осуществляющим координацию и управление текущей деятельностью Организации. Он проводит необходимую подготовку заседаний СГГ, СГП и СМИД. Национальные координаторы назначаются каждым государством-членом в соответствии с его внутренними правилами и процедурами. Председательствование в Совете осуществляет национальный координатор государства, на территории которого будет проводиться очередное заседание СГГ.

В решении задач, стоящих перед Организацией, основополагающую роль играют **постоянно**

действующие органы ШОС – Секретариат Организации в Пекине и Исполнительный Комитет Региональной антитеррористической структуры (РАТС) в Ташкенте.

Генеральный секретарь ШОС и Директор Исполкома РАТС назначаются из числа граждан государств-членов на ротационной основе в порядке русского алфавита названий государств сроком на три года без права продления на следующий срок.

С мая 2003 года по декабрь 2006 года Исполнительным секретарем ШОС был Чжан Дэгуан (гражданин КНР), с 2007 года по декабрь 2009 год Генеральным секретарем ШОС являлся Болат Нургалиев (гражданин Казахстана), с января 2010 года этот пост занимает Муратбек Иманалиев (гражданин Кыргызстана).

С октября 2003 года по декабрь 2006 года Директором Исполкома РАТС ШОС был Вячеслав Касымов (гражданин Узбекистана), с 2007 года по декабрь 2009 года Директором ИК РАТС ШОС являлся Мырзакан Субанов (гражданин Кыргызстана), а с января 2010 года этот пост занимает Дженисбек Джуманбеков (гражданин Казахстана).

В каждом рабочем органе ШОС Казахстан представлен шестью сотрудниками. Доля ежегодных финансовых взносов республики составляет 21%.

В рамках ШОС на регулярной основе проходят встречи секретарей Советов безопасности, генеральных прокуроров, верховных судей, министров обороны, культуры, внешней экономики и торговли, образования, здравоохранения, сельского хозяйства, транспорта и чрезвычайных ситуаций, внутренних дел и общественной безопасности, а также руководителей антинаркотических структур. В 2006 году состоялась встреча спикеров парламентов. В настоящее время прорабатываются вопросы по проведению встреч министров энергетики, охраны окружающей среды, финансов, науки и техники.

Казахстан придает большое значение Шанхайской организации, рассматривая взаимодействие в ее рамках одним из приоритетных направлений своей внешней политики. Конструктивное участие и нацеленность на равноправный диалог Казахстана со странами-партнерами по ШОС укрепляют позиции нашей республики в регионе, способствуют росту взаимного доверия и понимания между государствами, что полностью соответствует принципам Организации.

С самого начала «Шанхайского процесса» наша страна является активным участником многостороннего взаимодействия в формате ШОС, вносит большой вклад в укрепление правовой базы Организации. В 2006 году Казахстан одним из первых создал аппараты своих Постоянных представителей при Секретариате ШОС в Пекине и Исполкоме РАТС ШОС в Ташкенте. В данное время прорабатывается вопрос о создании Центра ШОС по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

ШОС представляет собой успешную модель регионального сотрудничества в Центральной Азии.

По словам Президента Республики Казахстан Нурсултана Назарбаева: «Три кита Евразийской идеи, практически реализованные по инициативе Казахстана, - это ЕврАзЭС, СВМДА и ШОС. И это - три разных практических выражения одного невыразимого Центра, Единой Евразийской идеи».





上海合作组织



上海合作组织（以下简称上合）成立于2001年，其前身是“上海五国”会晤机制。1996年哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、中国、俄罗斯、塔吉克斯坦五国元首在上海签署了“关于加强在边境地区军事信任的协定”，1997年又在莫斯科签署了“关于在边境地区相互消减军事力量的协定”，“上海五国”会晤机制由此形成。

根据上海合作组织宪章规定，从2002年6月7日起，本组织的主要目标之一为：加强相互信任，友谊和睦邻关系，促进政治、经贸、科学技术、文化、教育、能源、交通、环境等领域的有效合作。

目前，上海合作组织成员有中国、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、俄罗斯、塔吉克斯坦和乌兹别克斯坦。上海合作组织观察员国有印度、伊朗、蒙古和巴基斯坦。2009年6月，在叶卡捷琳堡峰会上通过决定，赋予白俄罗斯和斯里兰卡上海合作组织对话伙伴国的地位。

上海合作组织不是一个军事集团，也不是一个封闭的联盟，不针对第三国，它是一个开放性组织，其方针是广泛开展国际合作，列入扩员的条件。现阶段上海合作组织的基本任务是维护本地区和平、稳定和安全，推动经济与人文合作。

恐怖主义、分裂主义和宗教极端主义活动对上合组织国家构成了严重威胁，因此，打击“三股势力”是该组织自成立以来的基本行动方向。

上海合作组织的最高机构是元首理事会，由元首理事会确定本组织优先事项并选择主要行动方向，解决

本组织自身建设和运行中的原则性问题，协调与其它国家和组织的关系，并研究最迫切的国际问题。

上海合作组织政府首脑（总理）理事会研究并解决本组织框架内经贸合作领域相互协作的主要问题，并通过上海合作组织预算。

外交部长会议研究本组织当前行动的有关问题，筹备元首峰会，并就上海合作组织框架内国际问题进行磋商。

国家协调委员会是对本组织行动进行协调和管理的机构。该机构为元首峰会、政府首脑会议和外交部长会议进行必要的筹备。

设在北京的上海合作组织秘书处和设在塔什干的地区反恐机构执行委员会是上海合作组织的常设机构，在解决本组织各项任务中发挥着主要作用。

从2003年5月到2006年12月，由张德广（中国人）担任上海合作组织秘书长，2007年到2009年12月，由博拉特·努尔加里耶夫（哈萨克斯坦人）担任该职，2010年1月起，由穆拉特别科·伊玛拉利耶夫（吉尔吉斯斯坦人）担任上海合作组织秘书长。

从2003年10月到2006年12月，由瓦切斯拉夫·卡西莫夫（乌兹别克斯坦人）担任上海合作组织地区反恐机构执行委员会主任，从2007年到2009年12月，该职务由梅尔扎甘·苏巴诺夫（吉尔吉斯斯坦人）担任，从2010年1月起，由坚尼斯别克·朱曼别科夫（哈萨克斯坦人）担任主任一职。

上海合作组织秘书长和地区反恐机构执行委员会主任职务由上合成员国按照俄字母的排序轮流担任，3年一任，不得连任。

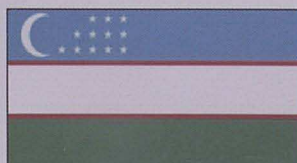
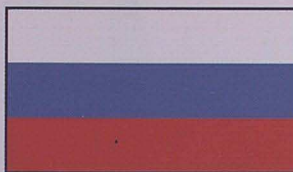
在上海合作组织框架内还定期召开安全秘书会议，总检察长会议，最高法院院长会议，国防部长会议，文化部长会议，内政和公安部长会议，外贸部长会议，教育部长会议，交通部长会议，紧急情况部长会议，卫生部长会议，农业部长会议，科技部长会议，财政部长会议、国家银行行长会议，以及禁毒部门领导人会议。

上海合作组织实业家委员会、银联体、上海合作组织论坛以及青年委员会是上海合作组织的非政府机构。



СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ПО СТРАНАМ ШОС

Государство	Статус	Территория (кв. км)	Население (чел.)	ВВП (долл. США)
Казахстан	Государство-член	2 717 300	16,5 млн.	148,8 млрд.
Китай	Государство-член	9 600 000	1,3 млрд.	4,900 трлн.
Кыргызстан	Государство-член	199 900	5,3 млн.	5 млрд.
Россия	Государство-член	17 075 400	141,9 млн.	1,477 трлн.
Таджикистан	Государство-член	143 100	7,6 млн.	4,31 млрд.
Узбекистан	Государство-член	447 400	28,2 млн.	37,72 млрд.
Индия	Государство-наблюдатель	3 287 590	1,2 млрд.	1,232 трлн.
Иран	Государство-наблюдатель	1 648 000	72 млн.	859,7 млрд.
Монголия	Государство-наблюдатель	1 564 116	2,8 млн.	5,781 млрд.
Пакистан	Государство-наблюдатель	796 095	175,1 млн.	166,5 млрд.
Беларусь	Партнер по диалогу	207 560	9,5 млн.	130,780 млрд.
Шри-Ланка	Партнер по диалогу	65 600	20,2 млн.	41,979 млрд.





上海合作组织统计数据

国家	地位	领土面积 (平方公里)	人口 (百万)	国内总产值 (美元)
哈萨克斯坦	成员国	2 717 300	16.5	148.8亿
中国	成员国	9 600 000	13亿	4.900万亿
吉尔吉斯斯坦	成员国	199 900	5.3	50 亿
俄罗斯	成员国	17 075 400	141.9	1.477 万亿
塔吉克斯坦	成员国	143 100	7.6	43.1 亿
乌兹别克斯坦	成员国	447 400	28.2	377.2 亿
印度	观察员国	3 287 590	12亿	1.232 万亿
伊朗	观察员国	1 648 000	72	8597 亿
蒙古	观察员国	1 564 116	2.8	57.81 亿
巴基斯坦	观察员国	796 095	175.1	1665 亿
白俄罗斯	对话伙伴国	207 560	9.5	1307.80 亿
斯里兰卡	对话伙伴国	65 600	20.2	419.79 亿



■ страны-члены ■ наблюдатели ■ партнеры по диалогу

■上海合作组织成员国 ■上海合作组织观察员国 ■上海合作组织对话国伙伴





Декларация о создании «Шанхайской организации сотрудничества»¹

Главы государств Республики Казахстан, Китайской Народной Республики, Кыргызской Республики, Российской Федерации, Республики Таджикистан и Республики Узбекистан, высоко оценивая позитивную роль «Шанхайской пятёрки» за пять лет ее существования в продвижении и углублении отношений добрососедства, взаимного доверия и дружбы между государствами-участниками, упрочении безопасности и стабильности в регионе, содействии совместному развитию,

единодушно считая, что создание и развитие «Шанхайской пятёрки» отвечало нуждам человечества и исторической тенденции к миру и развитию в условиях, сложившихся после окончания «холодной войны», раскрыло огромный потенциал добрососедства, единения и сотрудничества через взаимоуважение и взаимное доверие между государствами, принадлежащими к разным цивилизациям и являющимися носителями разных культурных традиций,

особо отмечая, что подписанные в Шанхае и Москве соответственно в 1996 и 1997 годах

¹ Подписана 15 июня 2001 года в г.Шанхай Президентом Республики Казахстан Н.А.Назарбаевым, Председателем Китайской Народной Республики Цзян Цзэминем, Президентом Кыргызской Республики А.А.Акаевым, Президентом Российской Федерации В.В.Путиним, Президентом Республики Таджикистан Э.Ш.Рахмоновым, Президентом Республики Узбекистан И.А.Каримовым

главами Республики Казахстан, Китайской Народной Республики, Кыргызской Республики, Российской Федерации и Республики Таджикистан соглашения об укреплении доверия в военной области и о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы, а также итоговые документы, подписанные в ходе встреч в Алма-Ате (1998 г.), Бишкеке (1999 г.) и Душанбе (2000 г.), внесли важный вклад в дело поддержания мира, безопасности и стабильности в регионе и во всем мире значительно обогатили практику современной дипломатии и регионального сотрудничества, оказали широкое и позитивное влияние на международное сообщество,

будучи твердо убежденными в том, что в условиях динамичного развития процессов политической многополярности, экономической и информационной глобализации в XXI веке перевод механизма «Шанхайской пятерки» на более высокий уровень сотрудничества будет способствовать более эффективному совместному использованию открывающихся возможностей и противостоянию новым вызовам и угрозам,

торжественно объявляют о следующем:

1. Республика Казахстан, Китайская Народная Республика, Кыргызская Республика, Российская Федерация, Республика Таджикистан и Республика Узбекистан создают «Шанхайскую организацию сотрудничества».

2. Целями «Шанхайской организации сотрудничества» являются: укрепление между государствами-участниками взаимного доверия, дружбы и добрососедства; поощрение эффективного сотрудничества между ними в политической, торгово-экономической, научно-технической, культурной, образовательной, энергетической, транспортной, экологической и других областях; совместные усилия по поддержанию и обеспечению мира, безопасности и стабильности в регионе, построению нового демократического, справедливого и рационального политического и экономического международного порядка.

3. В рамках «Шанхайской организации сотрудничества» поочередно в каждом из ее государств-участников проводятся ежегодные официальные встречи глав государств и регулярные встречи глав правительств государств-участников. В целях расширения и интенсификации сотрудничества во всех областях по мере необходимости возможно создание новых механизмов, помимо уже действующих механизмов встреч руководителей соответствующих ведомств, а также формирование постоянных и временных экспертных рабочих групп для изучения планов и предложений по дальнейшему развитию сотрудничества.

4. Сформировавшийся в процессе развития «Шанхайской пятерки» «шанхайский дух», характеризующийся взаимным доверием, взаимной выгодой, равенством, взаимными консультациями, уважением к многообразию культур, стремлением к совместному развитию, является бесценным достоянием, накопленным странами региона за годы сотрудничества. Оно будет приумножаться, становясь в новом столетии нормой в отношениях между государствами - участниками «Шанхайской организации сотрудничества».

5. Государства-участники «Шанхайской организации сотрудничества» твердо придерживаются целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, принципов взаимного уважения независимости, суверенитета и территориальной целостности, равноправия и взаимной выгоды, решения всех вопросов путем взаимных консультаций, невмешательства во внутренние дела, неприменения военной силы или угрозы силой, отказа от одностороннего военного превосходства в сопредельных районах.

6. «Шанхайская организация сотрудничества» сформировалась на базе соглашений об укреплении доверия в военной области и о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы, подписанных соответственно в Шанхае и Москве в 1996 и 1997 годах. Сегодня сотрудничество в ее рамках уже охватывает политическую, торгово-экономическую, культурную, научно-техническую и иные сферы. Принципы, нашедшие отражение в вышеуказанных соглашениях, определяют основу взаимоотношений между государствами-участниками «Шанхайской организации сотрудничества».

7. «Шанхайская организация сотрудничества» не является союзом, направленным против других государств и регионов, придерживается принципа открытости. Она выражает готовность развивать диалог, контакты и сотрудничество в любых формах с другими государствами и соответствующими международными и региональными организациями и на основе консенсуса принимать в качестве новых членов государства, которые разделяют цели и задачи сотрудничества в рамках организации, принципы, изложенные в пункте 6, а также другие положения настоящей Декларации и вступление которых может способствовать осуществлению такого сотрудничества.

8. «Шанхайская организация сотрудничества» придает приоритетное значение региональной безопасности и предпринимает все необходимые усилия для ее обеспечения. Государства-участники будут осуществлять тесное взаимодействие в целях реализации Шанхайской конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом, в том числе путем учреждения региональной антитеррористической структуры «Шанхайской организации сотрудничества» с месторасположением в г. Бишкеке. Кроме этого, будут разработаны соответствующие многосторонние документы о сотрудничестве в пресечении незаконного оборота оружия и наркотиков, незаконной миграции и других видов преступной деятельности.

9. «Шанхайская организация сотрудничества» использует огромный потенциал и широкие возможности взаимовыгодного сотрудничества государств-участников в торгово-экономической области, предпринимает усилия в целях содействия дальнейшему развитию сотрудничества и диверсификации его форм между государствами-участниками на двусторонней и многосторонней основе. В этих целях в рамках «Шанхайской организации сотрудничества» будет начат переговорный процесс по вопросам создания благоприятных условий для торговли и инвестиций, разработана долгосрочная Программа многостороннего торгово-экономического сотрудничества, а также подписаны соответствующие документы.

10. Государства-участники «Шанхайской организации сотрудничества» укрепляют механизм консультаций и координируют действия по региональным вопросам и международной проблематике, оказывают взаимную поддержку и налаживают тесное сотрудничество по важнейшим международным и региональным вопросам, совместно способствуют упрочению мира и стабильности в регионе и во всем мире, исходя из того, что сохранение глобального стратегического баланса и стабильности в нынешней международной ситуации имеет особенно важное значение.

11. С целью координации сотрудничества и организации взаимодействия компетентных министерств и ведомств государств-участников «Шанхайской организации сотрудничества» создается Совет национальных координаторов государств-участников этой организации.

Деятельность указанного Совета определяется Временным положением, утвержденным министрами иностранных дел государств-участников.

Совету национальных координаторов поручается на основе настоящей Декларации и документов, ранее принятых главами государств в рамках «Шанхайской пятёрки», приступить к разработке проекта «Хартии Шанхайской организации сотрудничества», которая будет содержать ясное изложение положений о целях, предмете, задачах, направлениях перспективного сотрудничества в рамках «Шанхайской организации сотрудничества», принципах и процедуре принятия в нее новых членов, юридической силе принимаемых ею решений и способах взаимодействия с другими международными организациями, и представить его для подписания в ходе встречи глав государств в 2002 году.

Обобщая опыт прошлого и оценивая перспективы, главы государств-участников твердо верят, что образование «Шанхайской организации сотрудничества» знаменует собой начало перехода сотрудничества государств-участников на новый этап развития, отвечает тенденциям современной эпохи, реалиям данного региона, коренным интересам народов всех государств-участников.



上海合作组织成立宣言²

哈萨克斯坦共和国、中华人民共和国、吉尔吉斯共和国、俄罗斯联邦、塔吉克斯坦共和国和乌兹别克斯坦共和国国家元首,高度评价"上海五国"成立五年在促进并深化各成员国之间睦邻互信与友好关系、巩固地区安全与稳定、促进共同发展方面发挥的积极作用;

一致认为"上海五国"的建立和发展顺应了冷战结束后人类要求和平与发展的历史潮流,展示了不同文明背景、传统文化各异的国家通过互尊互信实现和睦共处、团结合作的巨大潜力;

特别指出哈萨克斯坦共和国、中华人民共和国、吉尔吉斯共和国、俄罗斯联邦和塔吉克斯坦共和国五国元首 1996 年和 1997 年分别在上海和莫斯科签署的关于在边竞积极的影响;

确信在 21 世纪政治多极化、经济和信息全球化进程迅速发展的背景下,将"上海五国"机制提升到更高的合作层次,有利于各成员国更有效地共同利用机遇和应对新的挑战与威胁;

兹郑重宣布:

一、哈萨克斯坦共和国、中华人民共和国、吉尔吉斯共和国、俄罗斯联邦、塔吉克斯坦共和国和乌兹别克斯坦共和国建立上海合作组织。

二、上海合作组织的宗旨是:加强各成员国之间的相互信任与睦邻友好;鼓励各成员国在政治、经贸、科技、文化、教育、能源、交通、环保及其它领域的有效合作;共同致力于维护和保障地区的和平、安全与稳定;建立民主、公正、合理的国际政治经济新秩序。

三、上海合作组织每年举行一次成员国元首正式会晤,定期举行政府首脑会晤,轮流在各成员国举行。为扩大和加强各领域合作,除业已形成的相应部门领导人会晤机制外,可视情组建新的会晤机制,并建立常设和临时专家工作组研究进一步开展合作的方案和建议。

² 于二00一年六月十五日由上海于哈萨克斯坦共和国总统 努·纳扎尔巴耶夫, 中华人民共和国主席 江泽民, 吉尔吉斯共和国总统 阿·阿卡耶夫, 俄罗斯联邦总统 弗·普京, 塔吉克斯坦共和国总统 埃·拉赫莫诺夫, 乌兹别克斯坦共和国总统 伊·卡里莫夫签署

四、“上海五国”进程中形成的以“互信、互利、平等、协商、尊重多样文明、谋求共同发展”为基本内容的“上海精神”是本地区国家几年来合作中积累的宝贵财富，应继续发扬光大，使之成为新世纪上海合作组织成员国之间相互关系的准则。

五、上海合作组织各成员国将严格遵循《联合国宪章》的宗旨与原则，相互尊重独立、主权和领土完整，互不干涉内政，互不使用或威胁使用武力，平等互利，通过相互协商解决所有问题，不谋求在相毗邻地区的单方面军事优势。

六、上海合作组织是在1996年和1997年分别于上海和莫斯科签署的关于在边境地区加强军事领域信任和关于在边境地区相互裁减军事力量两个协定的基础上发展起来的，其合作现已扩大到政治、经贸、文化、科技等诸多领域。上述协定所体现的原则确定上海合作组织各成员国相互关系的基础。

七、上海合作组织奉行不结盟、不针对其他国家和地区及对外开放的原则，愿与其他国家及有关国际和地区组织开展各种形式的对话、交流与合作，在协商一致的基础上吸收认同该组织框架内合作宗旨和任务、本宣言第六条阐述的原则及其他各项条款，其加入能促进实现这一合作的国家为该组织新成员。

八、上海合作组织尤其重视并尽一切必要努力保障地区安全。各成员国将为落实《打击恐怖主义、分裂主义和极端主义上海公约》而紧密协作，包括在比什凯克建立“上海合作组织反恐中心”。此外，为遏制非法贩卖武器、毒品、非法移民和其它犯罪活动，将制定相应的多边合作文件。

九、上海合作组织将利用各成员国之间在经贸领域互利合作的巨大潜力和广泛机遇，努力促进各成员国之间双边和多边合作的进一步发展以及合作的多元化。为此，将在上海合作组织框架内启动贸易和投资便利化谈判进程，制定长期多边经贸合作纲要，并签署有关文件。

十、上海合作组织各成员国将加强在地区和国际事务中的磋商与协调行动，在重大国际和地区问题上相互支持和密切合作，共同促进和巩固本地区及世界的和平与稳定。在当前国际形势下，维护全球战略平衡与稳定具有特别重要的意义。

十一、为协调上海合作组织成员国主管部门的合作并组织其相互协作，兹建立该组织成员国国家协调员理事会，并由外长批准该理事会暂行条例来规范其活动。责成国家协调员理事会在本宣言和“上海五国”元首已签署文件的基础上着手制定《上海合作组织宪章》，其中要明确阐明上海合作组织未来合作的宗旨、目标、任务，吸收新成员的原则和程序，作出决定的法律效力和与其他国际组织相互协作的方式等规定，供2002年元首会晤时签署。

总结过去，展望未来，各国元首坚信，上海合作组织的成立标志着各成员国合作进程开始迈入一个崭新的发展阶段，这符合当今时代潮流，符合本地区的现实，符合各成员国人民的根本利益。



ХАРТИЯ ШАНХАЙСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ СОТРУДНИЧЕСТВА

Республика Казахстан, Китайская Народная Республика, Кыргызская Республика, Российская Федерация, Республика Таджикистан и Республика Узбекистан, являющиеся государствами - учредителями Шанхайской организации сотрудничества (именуемой далее ШОС или Организация), основываясь на исторически сложившихся связях их народов;

стремясь к дальнейшему углублению всестороннего сотрудничества;

желая совместными усилиями внести вклад в укрепление мира, обеспечение безопасности и стабильности в регионе в условиях развития процессов политической многополярности, экономической и информационной глобализации;

будучи убежденными в том, что создание ШОС способствует более эффективному совместному использованию открывающихся возможностей и противостоянию новым вызовам и угрозам;

считая, что взаимодействие в рамках ШОС содействует раскрытию огромного потенциала добрососедства, единения и сотрудничества между государствами и их народами;

исходя из утвердившегося на встрече глав шести государств в Шанхае (2001 г.) духа взаимного доверия, взаимной выгоды, равенства, взаимных консультаций, уважения к многообразию культур и стремления к совместному развитию;

отмечая, что соблюдение принципов, изложенных в Соглашении между Российской Федерацией, Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой об укреплении доверия в военной области в районе границы от 26 апреля 1996 года и в Соглашении между Российской Федерацией, Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы от 24 апреля 1997 года, а также в документах, подписанных в ходе встреч на высшем уровне глав Республики Казахстан, Китайской Народной Республики, Кыргызской Республики, Российской Федерации, Республики Таджикистан и Республики Узбекистан в период с 1998 года по 2001 год, внесло важный вклад в дело поддержания мира, безопасности и стабильности в регионе и во всем мире;

подтверждая свою приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, другим общепризнанным принципам и нормам международного права, касающимся поддержания международного мира, безопасности и развития добрососедских и дружественных отношений, а также сотрудничества между государствами;

руководствуясь положениями Декларации о создании Шанхайской организации сотрудничества от 15 июня 2001 года;

договорились о следующем:

Статья 1 Цели и задачи

Основными целями и задачами ШОС являются:

укрепление между государствами-членами взаимного доверия, дружбы и добрососедства;

развитие многопрофильного сотрудничества в целях поддержания и укрепления мира, безопасности и стабильности в регионе, содействия построению нового демократического, справедливого и рационального политического и экономического международного порядка;

совместное противодействие терроризму, сепаратизму и экстремизму во всех их проявлениях, борьба с незаконным оборотом наркотиков и оружия, другими видами транснациональной преступной деятельности, а также незаконной миграцией;

поощрение эффективного регионального сотрудничества в политической, торговле-

экономической, оборонной, правоохранительной, природоохранной, культурной, научно-технической, образовательной, энергетической, транспортной, кредитно-финансовой и других областях, представляющих общий интерес;

содействие всестороннему и сбалансированному экономическому росту, социальному и культурному развитию в регионе посредством совместных действий на основе равноправного партнерства в целях неуклонного повышения уровня и улучшения условий жизни народов государств-членов;

координация подходов при интеграции в мировую экономику;

содействие обеспечению прав и основных свобод человека в соответствии с международными обязательствами государств-членов и их национальным законодательством;

поддержание и развитие отношений с другими государствами и международными организациями;

взаимодействие в предотвращении международных конфликтов и их мирном урегулировании; совместный поиск решений проблем, которые возникнут в XXI веке.

Статья 2 **Принципы**

Государства - члены ШОС придерживаются следующих принципов:

взаимного уважения суверенитета, независимости, территориальной целостности государств и нерушимости государственных границ, ненападения, невмешательства во внутренние дела, неприменения силы или угрозы силой в международных отношениях, отказа от одностороннего военного превосходства в сопредельных районах;

равноправия всех государств-членов, поиска совместных точек зрения на основе взаимопонимания и уважения мнений каждого из них;

поэтапного осуществления совместных действий в сферах общего интереса;

мирного разрешения возможных разногласий между государствами-членами;

ненаправленности ШОС против других государств и международных организаций;

недопущения любых противоправных действий, направленных против интересов ШОС;

добросовестного выполнения обязательств, вытекающих из настоящей Хартии и других документов, принятых в рамках ШОС.

Статья 3 **Направления сотрудничества**

Основными направлениями сотрудничества в рамках ШОС являются:

поддержание мира и укрепление безопасности и доверия в регионе;

поиск общих точек зрения по внешнеполитическим вопросам, представляющим общий интерес, в том числе в международных организациях и на международных форумах;

выработка и реализация мероприятий по совместному противодействию терроризму, сепаратизму и экстремизму, незаконному обороту наркотиков и оружия, другим видам транснациональной преступной деятельности, а также незаконной миграции;

координация усилий по вопросам разоружения и контроля над вооружениями;

поддержка и поощрение регионального экономического сотрудничества в различных формах, содействие созданию благоприятных условий для торговли и инвестиций в целях постепенного осуществления свободного передвижения товаров, капиталов, услуг и технологий;

эффективное использование имеющейся инфраструктуры в области транспорта и коммуникаций, совершенствование транзитного потенциала государств-членов, развитие энергетических систем;

обеспечение рационального природопользования, включая использование водных ресурсов в регионе, осуществление совместных специальных природоохранных программ и проектов;
оказание взаимной помощи в предупреждении чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера и ликвидации их последствий;
обмен правовой информацией в интересах развития сотрудничества в рамках ШОС;
расширение взаимодействия в области науки и техники, образования, здравоохранения, культуры, спорта и туризма.

Государства - члены ШОС могут по взаимному согласию расширять сферы сотрудничества.

Статья 4

Органы

1. Для выполнения целей и задач настоящей Хартии в рамках Организации действуют:

Совет глав государств;

Совет глав правительств (премьер-министров);

Совет министров иностранных дел;

Совещания руководителей министерств и/или ведомств;

Совет национальных координаторов;

Региональная антитеррористическая структура;

Секретариат.

2. Функции и порядок работы органов ШОС, за исключением Региональной антитеррористической структуры, определяются соответствующими положениями, которые утверждаются Советом глав государств.

3. Совет глав государств может принять решение о создании других органов ШОС. Создание новых органов оформляется в виде дополнительных протоколов к настоящей Хартии, которые вступают в силу в порядке, установленном статьей 21 настоящей Хартии.

Статья 5

Совет глав государств

Совет глав государств является высшим органом ШОС. Он определяет приоритеты и вырабатывает основные направления деятельности Организации, решает принципиальные вопросы ее внутреннего устройства и функционирования, взаимодействия с другими государствами и международными организациями, а также рассматривает наиболее актуальные международные проблемы.

Совет собирается на очередные заседания один раз в год. Председательство на заседании Совета глав государств осуществляет глава государства - организатора очередного заседания. Место проведения очередного заседания Совета определяется, как правило, в порядке русского алфавита названий государств - членов ШОС.

Статья 6

Совет глав правительств (премьер-министров)

Совет глав правительств (премьер-министров) принимает бюджет Организации, рассматривает и решает основные вопросы, относящиеся к конкретным, в особенности экономическим сферам развития взаимодействия в рамках Организации.

Совет собирается на очередные заседания один раз в год. Председательство на заседании Совета осуществляет глава правительства (премьер-министр) государства, на территории которого проводится заседание.

Место проведения очередного заседания Совета определяется по предварительной договоренности глав правительств (премьер-министров) государств-членов.

Статья 7

Совет министров иностранных дел

Совет министров иностранных дел рассматривает вопросы текущей деятельности Организации, подготовки заседания Совета глав государств и проведения консультаций в рамках Организации по международным проблемам. Совет может в случае необходимости выступать с заявлениями от имени ШОС.

Совет собирается, как правило, за один месяц до проведения заседания Совета глав государств. Внеочередные заседания Совета министров иностранных дел созываются по инициативе не менее двух государств-членов и с согласия министров иностранных дел всех других государств-членов. Место проведения очередного и внеочередного заседания Совета определяется по взаимной договоренности.

Председательство в Совете осуществляет министр иностранных дел государства-члена Организации, на территории которого проводится очередное заседание Совета глав государств, в течение срока, начинающегося с даты завершения последнего очередного заседания Совета глав государств и завершающегося датой очередного заседания Совета глав государств.

Председатель Совета министров иностранных дел при осуществлении внешних контактов представляет Организацию в соответствии с Положением о порядке работы Совета.

Статья 8

Совещания руководителей министерств и/или ведомств

В соответствии с решениями Совета глав государств и Совета глав правительств (премьер-министров) руководители отраслевых министерств и/или ведомств государств-членов на регулярной основе проводят совещания для рассмотрения конкретных вопросов развития взаимодействия в соответствующих областях в рамках ШОС.

Председательство осуществляет руководитель соответствующего министерства и/или ведомства государства - организатора совещания. Место и время проведения совещания согласуются предварительно.

Для подготовки и проведения совещаний по предварительной договоренности государств-членов могут создаваться на постоянной или временной основе рабочие группы экспертов, которые осуществляют свою деятельность в соответствии с регламентами работы, утверждаемыми на совещаниях руководителей министерств и/или ведомств. Эти группы формируются из представителей министерств и/или ведомств государств-членов.

Статья 9

Совет национальных координаторов

Совет национальных координаторов является органом ШОС, осуществляющим координацию и управление текущей деятельностью Организации. Он проводит необходимую подготовку заседаний Совета глав государств, Совета глав правительств (премьер-министров) и Совета министров иностранных дел. Национальные координаторы назначаются каждым государством-членом в соответствии с его внутренними правилами и процедурами.

Совет собирается на заседания не реже трёх раз в год. Председательство в Совете осуществляет национальный координатор государства - члена Организации, на территории которого будет проводиться очередное заседание Совета глав государств, в течение срока, начинающегося с

даты завершения последнего очередного заседания Совета глав государств и завершающегося датой очередного заседания Совета глав государств.

Председатель Совета национальных координаторов по поручению председателя Совета министров иностранных дел при осуществлении внешних контактов может представлять Организацию в соответствии с Положением о порядке работы Совета национальных координаторов.

Статья 10³

Региональная антитеррористическая структура

Региональная антитеррористическая структура государств - участников Шанхайской конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом от 15 июня 2001 года с месторасположением в городе Ташкент (Республика Узбекистан) является постоянно действующим органом ШОС.

Основные ее задачи и функции, принципы формирования и финансирования, а также порядок деятельности регулируются отдельным международным договором, заключаемым между государствами-членами, и другими необходимыми документами, принимаемыми ими.

Статья 11⁴

Секретариат

Секретариат является основным, постоянно действующим исполнительным органом ШОС. Он осуществляет координацию, информационно-аналитическое, юридическое и организационно-техническое обеспечение деятельности Организации, разрабатывает предложения по развитию сотрудничества в рамках ШОС и международных связей Организации, контролирует выполнение решений органов ШОС.

Секретариат возглавляется Генеральным секретарем, который утверждается Советом глав государств по представлению Совета министров иностранных дел.

Генеральный секретарь назначается из числа граждан государств-членов, на ротационной основе, в порядке русского алфавита названий государств-членов, сроком на три года без права продления на следующий срок.

Заместители Генерального секретаря утверждаются Советом министров иностранных дел по представлению Совета национальных координаторов. Они не могут быть представителями того государства, от которого назначен Генеральный секретарь.

Должностные лица Секретариата нанимаются из числа граждан государств-членов на квотной основе.

При исполнении служебных обязанностей Генеральный секретарь, его заместители и другие должностные лица Секретариата не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было государства-члена и/или правительства, организаций или частных лиц. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед ШОС.

Государства-члены обязуются уважать международный характер обязанностей Генерального секретаря, его заместителей и персонала Секретариата и не оказывать на них влияние при исполнении ими служебных обязанностей.

Местом расположения Секретариата ШОС является город Пекин (Китайская Народная Республика).

³ В статью 10 внесены изменения в соответствии с Протоколом от 5 сентября 2003 г., г.Ташкент

⁴ В статью 11 внесены изменения в соответствии с Протоколом от 15 июня 2006 г., г.Шанхай

Статья 12

Финансирование

ШОС имеет собственный бюджет, который формируется и исполняется в соответствии со специальным Соглашением между государствами-членами. Это Соглашение также определяет размеры взносов, которые ежегодно вносят государства-члены в бюджет Организации на основе принципа долевого участия.

Средства бюджета направляются на финансирование постоянно действующих органов ШОС в соответствии с вышеупомянутым Соглашением. Государства-члены самостоятельно несут расходы, связанные с участием их представителей и экспертов в мероприятиях Организации.

Статья 13

Членство

ШОС открыта для приема в ее члены других государств региона, которые обязуются соблюдать цели и принципы настоящей Хартии, а также положения других международных договоров и документов, принятых в рамках ШОС.

Решение вопроса о приеме в ШОС новых членов принимается Советом глав государств по представлению Совета министров иностранных дел на основе официального обращения заинтересованного государства, направляемого действующему председателю Совета министров иностранных дел.

Членство в ШОС государства-члена, нарушающего положения настоящей Хартии и/или систематически не выполняющего свои обязательства по международным договорам и документам, заключенным в рамках ШОС, может быть приостановлено по представлению Совета министров иностранных дел решением Совета глав государств. Если это государство продолжает нарушать свои обязательства, то Совет глав государств может принять решение о его исключении из ШОС с даты, которую определяет сам Совет.

Любое государство-член имеет право выйти из ШОС, направив депозитарию официальное уведомление о выходе из настоящей Хартии не позднее чем за двенадцать месяцев до даты выхода. Обязательства, возникшие в период участия в настоящей Хартии и других документах, принятых в рамках ШОС, связывают соответствующие государства до их полного выполнения.

Статья 14

Взаимоотношения с другими государствами и международными организациями

ШОС может вступать во взаимодействие и диалог, в том числе по отдельным направлениям сотрудничества, с другими государствами и международными организациями.

ШОС может предоставить заинтересованному государству или международной организации статус партнёра по диалогу или наблюдателя. Порядок и процедуры предоставления такого статуса устанавливаются специальным соглашением между государствами-членами.

Настоящая Хартия не затрагивает прав и обязательств государств-членов по другим международным договорам, участниками которых они являются.

Статья 15

Правоспособность

ШОС в качестве субъекта международного права обладает международной правоспособностью. Она пользуется на территории каждого государства-члена такой правоспособностью,